

**Eesti Vabariigi Kultuuriministeeriumi ja Valgevene Vabariigi
Kultuuriministeeriumi kultuurialase koostöö**

KOKKULEPE

Eesti Vabariigi Kultuuriministeerium ja Valgevene Vabariigi Kultuuriministeerium, edaspidi "Pooled", olles veendunud, et kultuurikoostöö soodustab rahvastevahelist üksteisemõistmist ja sõbralike suhete arengut, juhindudes püüdlusest arendada ja täiustada mõlemapoolselt kasulikku koostööd kultuuri ja kunstide alal, on kokku leppinud järgmises.

Artikkel 1

Pooled kohustuvad looma soodsad tingimused kahepoolseks koostööks kultuuri ja kunstide alal.

Artikkel 2

Pooled aitavad kaasa muusika-alaste sidemete loomisele ja arengule kontserdiorganisatsioonide ja loomeliitude vahel, solistide ja kollektiivide vahetusele, soodustavad vastastikust osavõttu kummagi riigi territooriumil toimuvatest rahvusvahelistest konkurssidest ja festivalidest.

Artikkel 3

Pooled toetavad teatriliitude, draama-, nuku- ja teiste teatrite vahelisi otsekontakte, soodustades teatritruppide ja üksikesinejate külalisesinemiste korraldamist, samuti vastastikust osalemist teatrifestivalidel.

Artikkel 4

Pooled edendavad Eesti ja Valgevene muuseumide, galeriide ning kunstikeskuste otsekoostööd, nähes ette muuseumitöötajate vahetust, samuti vahetades teabematerjale ja informeerides teineteist toimuvatest museoloogia-alastest konverentsidest ja seminaridest. Pooled korraldavad vastastikku näitusi muuseumikogudest ja kaasaegse kunsti näitusi. Iga näituse korraldamise tingimused, aeg ja koht lepitakse Poolte vahel eraldi kokku.

Artikkel 5

Pooled edendavad kahe maa raamatukogude otsesidemeid, sealhulgas kirjanduse ja muude trükiste vahetust, spetsialistide vahetust raamatukogunduse alal.

Pooled aitavad kaasa spetsialistide osalemisele seminaridel ja teaduslik-praktilistel konverentsidel, raamatunäituste ning meetoodiliste ja bibliograafia-alaste materjalide, samuti artiklite vahetusele avaldamiseks kummagi Poole raamatukogundusalastes väljaannetes.

Artikkel 6

Pooled toetavad otsekoostööd kino- ja videokunsti vallas, sealhulgas osavõttu rahvusvahelistest filmifestivalidest, teabe- ja reklaamimaterjalide, ajakirjade ning muude publikatsioonide vahetust. Pooled aitavad kaasa soodsate tingimuste loomiseks Eesti ja Valgevene kinoalaste institutsioonide koostööle.

Artikkel 7

Pooled osutavad kaasabi koostööle kunstihariduse vallas, sealhulgas kultuuri- ja kunstispetsialistide kvalifikatsiooni tõstmisele, teadusliku ja meetoodika-alase teabe vahetusele, õppejõudude ja üliõpilaste stažeerimise korraldamisele.

Pooled aitavad kaasa kunsti- ning kultuuriõppeasutuste üliõpilaste ja õppurite osalemisele kummaski riigis korraldatavatel rahvusvahelistel noortekonkurssidel ning -festivalidel. Pooled soodustavad otsesidemete loomist kultuuri- ja kunstiasutuste, sealhulgas vastavate õppeasutuste vahel.

Artikkel 8

Pooled vahetavad teavet kulturoloogia ja kunstiteaduse alaste konverentside, seminaride ja muude ürituste kohta, mida korraldatakse Eestis ja Valgevenes, ning kutsuvad vastastikku nimetatud alade asjatundjaid neist osa võtma ja kogemusi vahetama.

Artikkel 9

Pooled toetavad koostööd ajaloo- ja kultuuripärandi kaitse ning restaureerimise alal ja aitavad kaasa spetsialistide vahetusele kogemuste vahetamise eesmärgil antud valdkonnas.

Artikkel 10

Pooled edendavad koostööd harrastuskunstide vallas, vahetavad spetsialiste rahvaloomingu alal, samuti kutsuvad vastastikku folklooriansambleid osalema omal maal korraldatavatel rahvusvahelistel folkloorifestivalidel.

Artikkel 11

Pooled loovad soodsad tingimused oma kultuurilise eripära säilitamiseks ja arendamiseks Eesti Vabariigi territooriumil elavatele valgevenelastele ja Valgevene Vabariigi territooriumil elavatele eestlastele.

Artikkel 12

Pooled vahetavad vastavalt vajadusele kultuuri- ja kunstiasjatundjate delegatsioone eesmärgiga arendada ja süvendada kultuurialast

koostööd. Delegatsioonide koosseisus ja visiitide ajas lepivad Pooled kokku töö korras.

Artikkel 13

Pooltevahelise kultuurikoostöö korraldamisel juhindutakse järgmistest põhimõtetest.

1. Delegatsioonide, kollektiivide ja üksikesinejate vahetuse puhul: lähetav Pool katab lähetatavate sõidu- ja pagasiveo kulud sihtkohani ja tagasi; vastuvõttev Pool katab kutsutavate majutus- ja toitlustuskulud, samuti sõidukulud oma riigi territooriumil vastavalt delegatsioonide vastuvõtu programmile; vahetuste konkreetsetes tingimustes lepivad Pooled igakordselt eraldi kokku.

2. Näituste vahetuse puhul (nii muuseumikogudest kui ka kaasaegse kunsti näituste puhul): Pooled leppisid kokku, et näituste korraldamise tingimused ja põhimõtted fikseeritakse igal konkreetsetel juhul näituse korraldajate vahelise protokolliga.

Artikkel 14

Pooled osutavad kooskõlas kummagi riigi seadusandlike aktidega kaasabi viisaküsimuste lahendamisel seoses teise Poole ametlike delegatsioonide liikmete, kunstikollektiivide, kultuuriasutuste töötajate kutsumisega kokkulepitud ürituste ettevalmistamiseks ja läbiviimiseks.

Artikkel 15

Käesolev kokkulepe ei välista muude ürituste, projektide ja programmide läbiviimist, milles Pooled töö korras kokku lepivad.

Artikkel 16

Poolte kokkuleppel võib käesolevasse Kokkuleppesse viia sisse kirjalikke muudatusi ja täiendusi, mis on kokkuleppe lahutamatud osad.

Artikkel 17

Käesolev Kokkulepe jõustub allakirjutamise hetkest ja kehtib viis aastat. Kokkulepe pikeneb automaatselt järgmisteks viieaastasteks perioodideks, juhul kui kumbki Pool ei ole teatanud teisele Poolele kirjalikult kuus kuud enne Kokkuleppe kehtivusaja lõppu oma kavatsusest see Kokkulepe lõpetada.

Koostatud Tallinnas 24. augustil 2004. aastal kahes eksemplaris, kumbki eesti ja valgevene keeles, kusjuures mõlemad tekstid on võrdse jõuga.



Eesti Vabariigi
Kultuuriministeeriumi nimel



Valgevene Vabariigi
Kultuuriministeeriumi nimel